00235111

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

D99/3/28

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០២)

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន, ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ប៉ែន ពេជ្រសាលី
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ២៨ តុលា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 30 / 10 / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 9:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

សាធារណៈ:

សេចក្តីបង្គាប់ឱ្យភាគីដាក់សារណាតបចំពោះសារណារបស់អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Robert PETIT
យ៉ែត ចរិយា
William SMITH
ពេជ្រ សម្បត្តិ
Alex BATES

ជនត្រូវចោទ

កាំង ហ្កេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច"

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

គង់ ពិសី
ហុង គឹមសួន
យុង ផានិត
គឹម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
Silke STUDZINSKY
Martine JACQUIN
Philippe CANNONE

សហមេធាវីការពារក្តី

ការ សាវុត្ថ
François ROUX

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 30 / 10 / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: UCH ARUN

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRELIMINAIRE E.C.C.C.

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អ.វ.ត.ក") កត់សម្គាល់ឃើញថា បន្ទាប់ពីបានចេញសេចក្តីអញ្ជើញ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបានទទួលសារណារបស់*អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី* ពី ១). មជ្ឈមណ្ឌលសម្រាប់សិទ្ធិមនុស្ស និងពហុនិយម នៃសាកលវិទ្យាល័យ McGill (Centre for Human Rights and Legal Pluralism, McGill University), ២). សាស្ត្រាចារ្យ Antonio Cassese និង សមាជិកសមាជិកា ឬ*ទិន្នានុប្បវត្តិនៃតុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិ* និង ៣). សាស្ត្រាចារ្យ បណ្ឌិត K. Ambos នៅថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨ ("សារណារបស់*អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី*")។

២. អនុលោមតាមវិធាន ៣៣(២) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ភាគីត្រូវបានផ្តល់ ឱកាសឱ្យដាក់សារណាតបចំពោះ សារណារបស់*អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី*។

៣. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថា សារណារបស់*អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី* ត្រូវបានដាក់ជាភាសាអង់គ្លេស។ ប៉ុន្តែ អង្គបុរេជំនុំជម្រះជូនដំណឹងដល់ភាគីថា សារណាទាំងអស់នេះត្រូវបានស្នើសុំបកប្រែជាភាសាបារាំង និងខ្មែរ ជាបន្ទាន់ ហើយនឹងផ្តល់ជូនដាច់ដោយឡែកពីគ្នា នៅថ្ងៃទី៣ និងទី៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨។

ហេតុដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបង្គាប់:

រាល់សារណាតបរបស់ភាគី ចំពោះសារណារបស់*អ្នកដែលមិនមែនជាភាគីនៃរឿងក្តី* ត្រូវដាក់ត្រឹមថ្ងៃទី១៧ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៨ ត្រឹមម៉ោង ៤ រសៀល។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៨
ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

PRE-TRIAL CHAMBER CHAMBRE PRÉLIMINAIRE E.C.C.C. C.E.T.C.

ប្រាក់ គឹមសាន